

LE LIVRET DU GERMANISTE LICENCE LLCE. ALLEMAND. & PARCOURS DEBUTANT



L'organigramme de la section d'allemand

Directrice : Christina STANGE-FAYOS

Directrice adjointe : Alexa CRAÏS

Tableau des enseignants – Année 2017-18

Responsable administrative : Christiane Carles, bureau LA 143. Contact :

christiane.carles@univ-tlse2.fr (poste 4328)

Secrétariat : bureau LA 139. Contact : secretariat.allemand@univ-tlse2.fr (poste 05.61.50.43 53) /

Site de la section : <http://allemand.univ-tlse2.fr/>

Enseignants	Responsabilités et fonctions au sein de la section	Courriel / Contact	Bureau LA
Mechthild COUSTILLAC MCF	Corresponsable Licence UFA LM+Düsseldorf	mcoustillac@gmail.com bureau : 05 61 50 43 30	348
Alexa CRAÏS PRAG, enseignante ESPE	Codirectrice de la section Corresponsable du Master MEEF Enseignante référente L1 LLCE	alexa.crais@univ-tlse2.fr ESPE : 05 62 25 20 81	344
Lucile DREIDEMY MCF	Coordinatrice LEA Responsable webmaster Membre du Conseil du Département LEA	lucile.dreidemy@univ-tlse2.fr bureau : 05 61 50 47 09	344
Laure GALLOUËT CDU	Responsable LANSAD A1	laure.gallouet@univ-tlse2.fr bureau : 05 61 50 47 09	344
Yves IEHL MCF	Responsable de l'agrégation Corresponsable du Master MEEF Coréférent de la licence bidisciplinaire allemand-philosophie Responsable ERASMUS LEA Responsable du CLES 1	iehl.yves@free.fr bureau : 05 61 50 47 10	344
Hilda INDERWILDI MCF	Référente en allemand pour le Cetim	hilda.inderwildi@live.fr bureau : 05 61 50 47 12	348
Angelika KRÖNERT MCF	Responsable RUN	angelika.kronert@univ-tlse2.fr bureau : 05 61 50 47 09	344
Gauthier LABARTHE, CDU	Responsable LANSAD A2		344

Jacques LAJARRIGE PR	Responsable Master Recherche Études Germaniques Directeur du CREG EA 4151 Membre du Conseil d'UFR Membre de la CFVU et du Conseil Académique Coordinateur des acquisitions CRL + BUC Président du CSQ 12° section	jacques.lajarrige@univ-tlse2.fr bureau : 05 61 50 43 30	348
Nadia LAPCHINE MCF	Responsable LANSAD Responsable du CLES2 Référente licence bidisciplinaire allemand-philosophie	nadia.lapchine@univ-tlse2.fr bureau : 05 61 50 47 11	344
Hélène LECLERC MCF	Responsable des emplois du temps	helene.leclerc@univ-tlse2.fr bureau : 05 61 50 47 11	344
Catherine MAZELLIER MCF	Responsable de la commission VES/VAE Responsable SED	catherine.mazellier@univ-tlse2.fr bureau : 05 61 50 47 12	348
Nina REGIS CDU		nina.regis.scholz@gmail.com	348
Lucia SCHMIDT lectrice DAAD	Relations avec le DAAD Responsable assistantat de langue dans les pays germanophones Responsable PEA (Programme d'Études Allemandes au s3) pour LLCE	lucia.schmidt@univ-tlse2.fr bureau : 05 61 50 48 08	348
Christina STANGE-FAYOS PR	Directrice de la section Directrice adjointe du CREG Coresponsable licence Coresponsable Licence UFA LM+ Düsseldorf Membre du CSQ 12° section Membre du conseil de département	stange-fayos@wanadoo.fr bureau : 05 61 50 43 30 privé : 06 10 48 55 79	348
Kristin THÜMLER lectrice DAAD	Relations avec le DAAD Resp. PEA (Programme d'Études Allemandes au s3) pour LEA Responsable des commandes de matériel de bureau (toners, papeterie...) Responsable ERASMUS LLCE	kristin.thuemmler@freenet.de bureau : 05 61 50 48 08	348
Dirk		dirk_weissmann@me.com	348

WEISSMANN PR		privé : 06 32 96 62 63	
LECTRICE Mobiklasse			

Associations universitaires:

- Association Bonn-Toulouse : Romain Massié (romain.massie@libertysurf.fr)
- Compagnie de la Vieille Dame (théâtre en allemand) : Thomas Niklos (thomas.niklos@gmail.com)
- AFAEA (Association Franco-Allemande d'Expression Artistique): Hilda Inderwildi (hilda.inderwildi@live.fr) & Catherine Mazellier (catherine.mazellier@univ-tlse2.fr)

Réunion de Rentrée (OBLIGATOIRE) : lundi 11 septembre 2017

La licence d'allemand à l'Université Toulouse Jean-Jaurès

Les études de germanistique ont pour objectifs une connaissance approfondie de la civilisation et de la littérature des pays de langue allemande ainsi que la maîtrise de la langue, de la grammaire et de la linguistique allemandes. L'organisation actuelle de ces études est conforme à une harmonisation des formations au sein de l'Europe et facilite la prise en compte des enseignements dans les différents pays grâce à un système de comptabilisation de points ECTS (*European Credit Transfer System*). Cette comptabilisation se fait sur six semestres pour le niveau Licence (qui peut cependant s'effectuer en huit, voire dix semestres), sur quatre semestres pour le niveau Master (qui peut cependant s'effectuer en six semestres).

Le volume global des cours est de 1500 heures pour la Licence, sur la base de 12 semaines de cours par semestre.

LICENCE 1

SEMESTRE 1

AL00101V – Allemand langue écrite et orale – 50 heures – 7 ECTS

Responsable : Angelika Krönert / Kristin Thümmeler
Nombre d'heures 25 h

Module 1a : Grammaire débutants : apprentissage des fondamentaux de la langue allemande

Module 1b : Grammaire / Thème (non-débutants)

Le programme reprend les connaissances grammaticales de base (la formation et l'accentuation des mots, le groupe nominal - surtout le marquage du groupe nominal, le groupe verbal, le régime des verbes) les complète et les intègre surtout dans un système plus global qui permet de systématiser les connaissances de grammaire et d'acquérir des automatismes. Les faits de grammaire sont présentés globalement et mis en rapport les uns avec les autres. La langue allemande devient ainsi peu à peu un outil pour acquérir des connaissances en allemand (littérature, civilisation, etc.) et pour communiquer à l'écrit et à l'oral.

Bibliographie

Bression, Daniel, *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*, Paris, Hachette Supérieur, 2010.

Hering, A., Matussek, M., Perlmann-Balme, M. : EM. Übungsgrammatik. Deutsch als Fremdsprache. Max Hueber Verlag, Ismaning. 2010

Modalités de contrôle de connaissances (CC et CT) : un écrit d'une heure

Bibliographie: donnée par les enseignantes en cours

Module 2 : Expression orale : apprentissage des fondamentaux de la langue allemande dans une perspective d'expression orale

Initiation à la phonétique allemande: étude des phonèmes allemands, des représentations orthographiques et de la transcription phonétique, de règles phonologiques. Nous aborderons également les phénomènes suprasegmentaux comme l'accent, l'intonation etc. La partie théorique est accompagnée d'exercices d'écoute, de prononciation et d'accentuation.

Responsable : Mme Thümmeler / N.N.
Nombre d'heures : 12,5

Bibliographie : donnée par l'enseignante en cours

Module 3 : Grammaire appliquée : acquisition du lexique, mise en activités,

Le livret du germaniste – 2017/18

pratiques de la langue écrite

Responsable : Mme Thümmeler

Nombre d'heures : 2h

Bibliographie : donnée par l'enseignante en cours

Modalités de contrôle de connaissances : un écrit d'une heure

Module 4: Version

Ce cours est centré sur l'entraînement à la version (traduction allemand/ français) à partir de divers textes de la littérature allemande du 20^{ème} et 21^{ème} siècle. Ces séances permettront également de faire des révisions lexicales (interrogations de vocabulaire), grammaticales et de s'initier à la stylistique.

Bibliographie

- Dictionnaires bilingues :

- *Grand Dictionnaire Français-Allemand, Deutsch/Französisch* (Larousse)

- Sachs /Villatte : *Grand Dictionnaire Langenscheidt Français/Allemand , Allemand/Français* (Langenscheidt). A consulter en bibliothèque.

- Ouvrages de vocabulaire

Il est évident que pour faire des progrès en traduction, il est indispensable d'apprendre le plus de vocabulaire possible. Je vous conseille de plus d'apprendre régulièrement des listes de vocabulaire classées par champ sémantique dans un des ouvrages suivants :

- Ch. Chatelanat Th. Henzi, *Vocabulaire de base allemand-français* (Hachette)
- Langenscheidt, *Vocabulaire de base allemand* (Langenscheidt)

AL00102V : Littératures et Civilisations – 25 heures – 4 ECTS

Module 1 : Civilisation

Responsable : Hélène Leclerc

Le cours proposera une analyse de l'Allemagne contemporaine : géographie, démographie, système politique, modèle économique.

Bibliographie

LUTSCHER, Renate, *Landeskunde Deutschland. Von der Wende bis heute*, München: Verlag für Deutsch, 2009.

MÜLLER, Helmut M., *Deutsche Geschichte in Schlaglichtern*, Leipzig / Mannheim : Brockhaus, 2002.

PADBERG-JEANJEAN, Gabriele, *Deutschland – Grundwissen und mehr...* Connaître et comprendre l'Allemagne, Paris : SEDES, 2012.

Module 2 : Littérature : La "Kurzgeschichte" au 20^{ème} siècle

Responsable : N. Lapchine:

Le cours portera sur l'étude détaillée de trois récits brefs de la littérature du XX^{ème} siècle. Nous étudierons les textes suivants :

Franz Kafka: *Der Nachbar*
Wolfgang Borchert: *Die Küchenuhr*
Heinrich Böll: *Die Botschaft*

L'analyse de ces récits permettra aux étudiants de se familiariser avec les techniques d'analyse des textes en prose.

Bibliographie :

-Hans Gerd Rötzer, *Erzählungen, Kurzgeschichte, Novelle, Romane. Grundbegriffe der Erzählprosa.*

Modalités de contrôle de connaissances :

Civilisation CC et CT: un écrit d'une heure

Littérature: CC et CT: un oral de 15mn (1 question en français/1question en allemand)

UE 103 - Discipline associée – 50 heures – 7 ECTS

L'étudiant doit choisir une UE dans la liste ci-dessous :

Liste des UE

AN00101V - "Civilisation, panorama de la littérature GB"
AR00101V - Arabe : lecture, commentaire de textes et grammaire
CA00101V - Langue et civilisation catalane 1
ES00101V - Langue et Civilisation
FL00103V - Expression écrite 1
HI00101V - Initiation à l'histoire contemporaine
IT00101V - Italien : langue et littérature 1
LM00101V - Littérature française-littérature comparée

OC00101V - Langue et Linguistique occitanes 1
PE00101V - Français niveau 1
PH00101V - La philosophie et ses objets I (philosophie générale)
PR00101V - Portugais : Littérature - Civilisation -Traduction 1
RU0C101V - Russe confirmé : langue et traduction 1
RU0D101V - Russe débutant : langue écrite et orale 1
SL00101V - Langage & langues 1

UE 104- Discipline associée – 25 heures – 4 ECTS

L'étudiant doit choisir une UE dans la liste ci-dessous :

Liste des UE

AN00102V - Langue
AR00102V - Arabe : Introduction à la littérature et civilisation 1
CA00102V - Civilisation de l'aire catalane
ES00102V - Civilisation des mondes hispaniques
FL00104V - Grammaire 1
HI00102V - Initiation à l'histoire ancienne
IT00102V - Italien : langue et civilisation 1
LM00102V - Linguistique (syntaxe)

OC00102V - Histoire littéraire
PE00102V - Connaissance du métier
PH00102V - Problèmes de philosophie morale et politique
PR00102V - Portugais : Langue 1
RU0C102V - Russe confirmé : structure de la langue 1
RU0D102V - Russe débutant : structure et pratique de la langue 1
SL00102V - De la grammaire à la linguistique

AL00105V - Accompagnement Projet 1 – 25 h – 3 ECTS

Responsables : Alexa CRAÏS, enseignante référente

Lucia Schmidt / N. N. : Situations professionnelles

Module 1 : Enseignante référente :

L'objectif de cette UE est de construire un projet personnel d'orientation. Il convient de comprendre les atouts d'une formation universitaire en allemand, de s'approprier les outils existants sur le campus afin de trouver des informations et d'être capable de mettre sur pied un projet réaliste.

Module 2 : Situations professionnelles :

Les étudiant.e.s affronteront des situations professionnelles auxquelles une étudiante germaniste est susceptible d'être confrontée dans son cursus et dans sa recherche d'emploi. Sur la base de documents sonores, nous travaillerons sur la compréhension globale et détaillée de ces documents.

Les étudiants auront également à s'exprimer sous la forme de prises de parole orales, individuelles ou à plusieurs, avec ou sans préparation, mise en situation et jeux de rôle.

UE 106 : LV ou option – 25 h – 3 ECTS**AL00107V - Allemand méthodologie – 25 h - 2ECTS**

Responsables : Nina Régis / Dirk Weissmann

Module 1 : Civilisation

L'objectif est d'acquérir les outils nécessaires à la compréhension et à l'analyse de documents de civilisation (documents iconographiques, statistiques, textes, cartes) ainsi qu'à la rédaction en allemand.

Pour les étudiants en présentiel: formation à la recherche documentaire.

Bibliographie

Civilisation:

Manuel

Guillaume Le Quintrec und Peter Geiss (Hgg.), *Histoire = Geschichte : Europa und die Welt seit 1945: deutsch-französisches Geschichtsbuch*, gymnasiale Oberstufe, Stuttgart/Leipzig, Klett, 2006.

Atlas

Putzger. *Historischer Weltatlas*, hrsg. von E. Bruckmüller und C. Hartmann, Berlin, Cornelsen.

Entraînement à l'expression écrite

Luciani, Michel, Vogler, Jürgen, *In Wort und Schrift. L'expression écrite en allemand*, Ellipses 2004.

Ouvrages de vocabulaire

Dietrich, Renate, Guerrier, Bernard, *Vocabulaire allemand. Le commentaire de texte*, Hachette, 1990.

Niemann, Raymond-Fred, *Les mots allemands*, Hachette, 1997.

Picot, Roland, *Le vocabulaire de l'explication de texte et de la dissertation allemande*, Masson, 1985.

Module 2 : Littérature

L'objectif du cours est l'initiation à l'analyse en allemand de textes littéraires. À partir d'exemples concrets, il s'agit d'apprendre des méthodes d'approche pour questionner un texte et des outils appropriés (lexique, grammaire, figures de style...) pour l'analyser en allemand.

Les textes étudiés (prose, poésie, théâtre) seront distribués sous forme de photocopies.

Éléments bibliographiques :

Monique Wilmet et Anna-Maria Haas, *Extraits de littérature allemande. Initiation à la lecture et au commentaire*, Paris, Masson, 1993 (BUC et CRL).

Hélène Belletto, Elisabeth Kauffmann, Cécile Millot, *Littératures allemandes. Anthologie et méthodes d'approche des textes*, Paris, Masson, 1992 (BUC et CRL).

Alain Faure, Christa Geitner, Roger Sauter, *Guide pratique de l'explication de texte en allemand du DEUG au CAPES*, Paris, Masson, 1995 (BUC et CRL).

Jan Schneider, *Guide de l'explication de textes pour germanistes : DEUG, licence, concours*, Paris, Ellipses, 1998 (BUC).

Contrôles des connaissances

Civilisation CC et CT: 1 écrit d'1h

Littérature CC et CT : 1 écrit d'1h

LICENCE 1 SEMESTRE 2

AL00201V – Allemand langue écrite et orale – 50 heures – 7 ECTS

Responsable : Angelika Krönert / Kristin Thümmler
Nombre d'heures 25 h

Module 1a : Grammaire débutants : apprentissage des fondamentaux de la langue allemande

Module 1b : Grammaire / thème (non-débutants)

Ce cours de grammaire a pour but de vous aider à identifier vos connaissances grammaticales, à faire le point sur vos lacunes, à les répertorier et enfin à se fixer les objectifs pour les combler au cours de cette première année. Le programme de ce deuxième semestre complète les contenus du premier semestre : groupe nominal, notamment le marquage de l'adjectif épithète, les trois types de substantifs, le groupe verbal, notamment le passif, le discours indirect et la rection prépositionnelle des verbes et des adjectifs.

Modalités de contrôle de connaissances : un écrit d'une heure

Bibliographie: donnée par les enseignantes en cours

Module 2 : Expression orale : apprentissage des fondamentaux de la langue allemande dans une perspective d'expression orale

Initiation à la phonétique allemande: étude des phonèmes allemands, des représentations orthographiques et de la transcription phonétique, de règles phonologiques. Nous aborderons également les phénomènes suprasegmentaux comme l'accent, l'intonation etc. La partie théorique est accompagnée d'exercices d'écoute, de prononciation et d'accentuation.

Responsable : Kristin Thümmler / N.N.
Nombre d'heures : 12,5

Bibliographie : donnée par l'enseignante en cours

Module 3 : Grammaire appliquée : acquisition du lexique, mise en activités, pratiques de la langue écrite

Responsable : Angelika Krönert / Kristin Thümmler
Nombre d'heures : 2h
Bibliographie : donnée par les enseignantes en cours

Modalités de contrôle de connaissances
un écrit d'une heure

AL00202V - Allemand littérature et civilisation 2 – 25 h – 4 ECTS

Responsables : Lucile Dreidemy (civilisation)
Yves lehl (littérature)

Contenu

Module 1 : Civilisation

Histoire de l'Allemagne contemporaine de 1945 à 1990

Bibliographie

Civilisation:

Ouvrages en français

BARK, Dennis L., GRESS, David R., *Histoire de l'Allemagne depuis 1945*, Paris : Robert Laffont, Collection Bouquin, 1992.

FRITSCH-BOURNAZEL, Renata, *L'Allemagne depuis 1945*, Paris : Hachette, 1997.

Ouvrages en allemand

BEDÜRFTIG, Friedemann, *Taschenlexikon Deutschland nach 1945*, München : Piper, 1998.

MÜLLER, Helmut M., *Deutsche Geschichte in Schlaglichtern*, Leipzig / Mannheim : Brockhaus, 2002.

PADBERG-JEANJEAN, Gabriele, *Deutschland – Grundwissen und mehr... Connaître et comprendre l'Allemagne*, Paris : SEDES, 2012.

PÖTZSCH, Horst, *Deutsche Geschichte von 1945 bis zur Gegenwart. Die Entwicklung der beiden deutschen Staaten*, München : Olzog, 1998.

SCHNEIDER, Harald, *Geschichtskurs – Deutschland seit 1945*, Stuttgart : Manz Verlag, 2000.

Module 2 : Littérature

La nouvelle au XXème siècle : Stefan Zweig, *Angst* (Nouvelle)

L'analyse de ce récit permettra aux étudiants de se familiariser avec les techniques d'analyse des textes en prose et de découvrir les catégories spécifiques de la nouvelle. Ce sera l'occasion de découvrir un grand auteur autrichien du XXe siècle et certains problèmes sociaux et littéraires du début de ce siècle.

Le texte d'étude :

Stefan Zweig, *Angst* (Nouvelle), Hrsg.: Scheffel, Michael, 85 S., Reclam UB 19049, 2,60€, ISBN : 978-3-15-019049-4

Ouvrages sur le genre de la nouvelle :

Aust Hugo, *Novelle*, Stuttgart, Metzler, 1999.

Degering Thomas, *Kurze Geschichte der Novelle*, Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht, 1994.

Freund Winfried, *Novelle*, Stuttgart, Philipp Reclam, 1998.

Rath Wolfgang, *Die Novelle*, Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht, 2000.

Biographies de Stefan Zweig :

Matuschek Oliver : *Drei Leben. Stefan Zweig. Eine Biographie*, Fischer, 2006.

Müller Hartmut : *Stefan Zweig. Rororo-Monographie*. Rowohlt TB 413, Reinbek 1988.

Éléments d'interprétation sur le texte au programme :

Une interprétation de ce récit : *Stefan Zweig, Angst*, in

Bier Jean Paul (Hg.), *Interpretationen. Erzählungen des 20. Jahrhunderts*, Reclam UB 9462, S. 160-177 (ISBN 978-3-15-009462-4).

Un ouvrage situant le contexte et les problèmes de l'époque :

Gräfe, Florian (Hg.), *Stefan Zweig, Angst*, Reclam XL – Text und Kontext, Reclam XL n° 19371 (ISBN 978-3-15-019371-6)

Contrôles des connaissances

-Civilisation CC et CT: 1 écrit d'1h (sous réserve du vote des modalités)

-Littérature CC et CT: 1 écrit d'1h

UE 203 - Discipline associée – 50h – 8 ECTS

L'étudiant doit choisir une UE dans la liste ci-dessous :

Liste des UE

AN00201V - Roman, civilisation, traduction
AR00201V - Arabe : Initiation à la traduction (Thème et version)
CA00201V - Langue et littérature catalane
ES00201V - Langue et Littérature
FL00203V - Expression écrite 2
HI00201V - Initiation à l'histoire moderne
IT00201V - Italien : langue et littérature 2
LM00201V - Littérature française (16e-18e)-littérature comparée

OC00201V - Langue et linguistique occitanes 2
PE00201V - Mathématiques niveau 1
PH00201V - Problèmes de philosophie antique et médiévale I
PR00201V - Portugais : Littérature - Civilisation -Traduction 2
RU0C201V - Russe confirmé : langue et traduction 2
RU0D201V - Russe débutant : langue écrite et orale 2
SL00201V - Langage & langues 2

AL00205V - Accompagnement projet 2 – 25 h – 3 ECTS

Responsables : Lucia Schmidt / N. N.

Objectifs

Module 1 : Situations professionnelles

Les étudiant-e-s affronteront des situations professionnelles auxquelles un-e étudiant-e germaniste est susceptible d'être confronté-e dans sa recherche d'emploi. L'accent sera mis sur l'entretien d'embauche en Allemagne.

Sur la base de documents (audio, vidéos), nous travaillerons la compréhension globale et détaillée de ces documents.

Module 2 : Rédaction professionnelle

Les étudiant-e-s seront amené-e-s à rédiger des documents nécessaires dans la recherche d'emploi et dans la vie professionnelle.

Les étudiant-e-s s'entraîneront notamment à la rédaction d'un CV et d'une lettre de motivation.

UE 206 : LV ou option – 25 h – 3 ECTS

LICENCE 2 SEMESTRE 1

AL00301V - Allemand langue et civilisation – 50h – 7 ECTS

Responsable : Lucia Schmidt / Hélène Leclerc

Objectifs

Module 1 : Grammaire

Responsable : L. Schmidt

Dans la continuité du cours de la licence 1, ce cours entraîne à la méthodologie de l'analyse grammaticale.

Modalités de contrôle de connaissances : un écrit

Module 2 : Civilisation

Responsable : Hélène Leclerc

Contenu: Présentation générale de l'Autriche contemporaine (géographie, population, système politique, économique, grandes phases de l'histoire autrichienne des origines à nos jours, évolutions territoriales.

Bibliographie :

Un atlas historique

Putzger. Historischer Weltatlas, hrsg. von E. Bruckmüller und C. Hartmann, Berlin, Cornelsen.

Ouvrages généraux

Müller, Helmut M., *Deutsche Geschichte in Schlaglichtern*, Leipzig/Mannheim, Brockhaus, 2007.

Schmid, Heinz Dieter (Hg.), *Fragen an die Geschichte*, Bd. 3, Cornelsen, Berlin, 1981.

Un manuel de civilisation portant spécifiquement sur l'Autriche

Koppensteiner, Jürgen, *Österreich. Ein landeskundliches Lesebuch*, Wien, Praesens, 2014⁵.

Ouvrages sur l'histoire de l'Autriche

Béranger, Jean, *Histoire de l'Autriche*, PUF, QSJ.

Philippoff, Eva (Hg.), *Die Doppelmonarchie Österreich-Ungarn. Ein politisches Lesebuch (1867-1918)*, Lille, Presses Universitaires du Septentrion, 2001.

Vocelka, Karl, *Österreichische Geschichte*, München, Beck, 2005.

Modalités de contrôle de connaissances : CC et CT: 1 écrit d'une heure

Module 3 : Expression orale

Responsable :

Bibliographie :

Modalités de contrôle de connaissances :

AL00302V - Allemand littérature 1 – 25 h – 4 ECTS

Responsable : Catherine Mazellier

À travers une sélection de textes majeurs du XVII^{ème} siècle à nos jours, le cours propose

d'étudier des motifs ou personnages bibliques récurrents (Genèse, Babel, Job, le fils prodigue, l'Apocalypse ...) en analysant leur traitement littéraire varié et le jeu intertextuel qu'ils permettent.

Les analyses littéraires sont complétées par des éclairages sur des œuvres musicales ou picturales en lien avec les motifs étudiés, afin d'offrir des clés pour la connaissance de références culturelles fondamentales.

Recueil de textes fourni.

Bibliographie

KOCH, Klaus et al. (Hrsg.), Reclams Bibellexikon, Stuttgart, Philipp Reclam jun., 62000.

Anne-Marie PELLETIER, Lectures bibliques. Aux sources de la culture occidentale, Paris, Nathan Université, Cerf, collection « ref. », 1995.

Bernard SARRAZIN, La Bible parodiée, Paris, Cerf, 1993.

Jean-Claude BOLOGNE, Les allusions bibliques. Dictionnaire commenté des expressions d'origine biblique, Paris, Larousse, 1991.

Contrôles des connaissances

CC et CT: un oral de 20 mn (analyse de texte) avec 1h de préparation

AL00303V - Allemand civilisation 1 – 25h – 3 ECTS

Responsable : Mechthild COUSTILLAC

Objectifs

Connaître l'histoire allemande de la révolution de 1848 à l'effondrement de l'empire wilhelminien et ses enjeux : la marche vers l'unité politique, le difficile chemin vers la modernité et l'effondrement de l'ordre ancien. A l'écrit et à l'oral, entraînement à l'analyse de documents et à la conception de synthèses et d'analyses transversales (exposés et rédactions écrites).

Contenu

L'objet du cours est l'étude de l'histoire allemande de 1848 à 1918 et intègre un entraînement à l'étude de documents (documents iconographiques et textes).

Bibliographie

Putzger, *Historischer Weltatlas*, Cornelsen, 104e édition 2011

Roth François, *L'Allemagne de 1815 à 1918*, Armand Colin, 2002.

Schulze Hagen, *Kleine Deutsche Geschichte*, dtv, 2013.

Contrôles des connaissances

Exercices divers en cours de semestre + examen oral final : 1h de préparation + 20 à 30 minutes de présentation orale

UE 304 - Discipline principale ou associée – 50 h – 7 ECTS

Contenu

L'étudiant doit choisir une UE dans la liste ci-dessous :

Liste des UE

AL00304V - Allemand pratique de la langue écrite et orale 1	s.
AN00301V - Traduction, Linguistique	IT00301V - Italien : langue et littérature 3
AR00301V - Arabe : Tech. d'expres, écrite et orale et grammaire	LM00304V - Littérature française (16e-18e) 1
AR00304V - Arabe : Thème et version	OC00301V - Langue et linguistique occitanes 3
CA00301V - Catalan : Langue, traduction, discours (1)	PE00304V - Français et mathématiques niveau 2
ES00301V - Langue et traduction 1	PH00304V - Le monde en question (philosophie contemporaine)
ES00304V - Littérature espagnole et hispano-américaine 1	PR00304V - Portugais: Civilisations Brésil, Portugal 1
FL00304V - Approfondissement langue française 1	RU0C301V - Russe confirmé : structure de la langue et traduction 1
HI1A304V - Les héritages politiques de l'Antiquité	RU0D301V - Russe débutant : structure et pratique de la langue 2
HI1B304V - Orient médiéval : mondes chrétiens et musulmans	SL00301V - Syntaxe phrase simple // Phonétique articulatoire
HI1D304V - Histoire économique et sociale du XXe s.	SL00304V - Pragmatique // Lexicographie
HI2D304V - Histoire des relations internationales contempo au XXe	

> Discipline principale : AL00304V - Allemand pratique de la langue écrite et orale 1 – 50h – 7 ECTS

Responsables : Catherine Mazellier : catherine.mazellier@univ-tlse2.fr
Lucia Schmidt

Objectifs

Module 1 : Version (C. Mazellier)

Ce cours est centré sur l'entraînement à la version (traduction allemand/ français) à partir de divers textes de la littérature allemande des 20ème et 21ème siècles.

Ces séances permettront également de faire des approfondissements lexicaux, grammaticaux et de s'initier à la stylistique.

Bibliographie

Version:

- Ouvrages de vocabulaire : Il est évident que pour faire des progrès en traduction, il est indispensable d'apprendre le plus de vocabulaire possible. Je vous conseille donc d'apprendre régulièrement des listes de vocabulaire classées par champ sémantique (retenir 10 mots par jour est tout à fait faisable et vos progrès seront très rapides !) dans un des ouvrages suivants :

- Ch. Chatelanat Th. Henzi, *Vocabulaire de base allemand-français* (Hachette)
- Langenscheidt, *Vocabulaire de base allemand* (Langenscheidt)
- Barnier/Delage, *Les mots allemands* (Hachette)

Module 2 et 3 Compréhension et expression écrite & Compréhension et expression orale (L. Schmidt)

Dans ces deux cours, qui sont étroitement liés, les étudiant-e-s seront amené-e-s à créer un univers fictif selon le concept de la Simulation Globale :

"La Simulation Globale est une méthode d'apprentissage linguistique qui consiste à créer un univers et des identités fictives et qui permet dans ce contexte de développer un certain nombre d'interactions qui seront le support à l'utilisation de la langue. Au fil de ce projet de création sont mis en jeu différents types d'activités : utilisation de documents authentiques, jeux de rôle, situations concrètes de communication orales et écrites, rédaction de textes... qui sont tout autant de supports aux apprentissages linguistiques." (Office franco-allemand pour la Jeunesse)

Contrôles des connaissances

. Version: CC et CT: écrit 1h30

AL00305V - Accompagnement Projet 3 – 25 h – 3 ECTS

Responsables : Alexa CRAIS

Lucia Schmidt / N. N.

Objectifs

Module 1 : Projet étudiant

participer à un projet de recherche de la section

approfondir ses connaissances civilisationnelles sur la première guerre mondiale

Bibliographie

Gertrud Köbner, Helene Schaarschmidt : Récits de captivité. Garaison 1914

Textes édités par Hilda Inderwildi et Hélène Leclerc; Traduction : Lucile Dreidemy, Hélène

Florea, Hilda Inderwildi, Pauline Landois, Hélène Leclerc, Alfred Prédhumeau

Module 2 : Préparation à la mobilité

- Renforcement des quatre compétences linguistiques et de la compétence interculturelle.

- En plus de l'entraînement linguistique, ce cours est destiné à préparer les participants à un séjour en Allemagne (en tant qu'étudiant-e Erasmus, pour un stage etc.).

- En outre, nous parlerons du système universitaire en Allemagne, des différentes universités, etc.

- Nous aborderons également les aspects de la vie étudiante en Allemagne comme la colocation, les jobs étudiants, les loisirs, etc

UE 306 : LV ou option – 25 h – 3 ECTS

C2I0307V - Formation au C2i : Compétences D1, D3 – 25 h

Français

Responsables : Catherine COMPAROT, comparot@univ-tlse2.fr

Eric JACOBONI, jacoboni@univ-tlse2.fr

Elsy KADDOUM, kaddoum@univ-tlse2.fr

Objectifs

Cette UE correspond à la formation à deux domaines de compétences définis dans le cadre du référentiel national de compétence C2I niveau 1 :

D1 : Travailler dans un environnement numérique évolutif

D2 : Produire, traiter, exploiter et diffuser des documents numériques

Contenu

Dans ce modules, les différentes compétences de D1 et D3 seront approfondies.

D1 : Travailler dans un environnement numérique évolutif

Le livret du germaniste – 2017/18

- D1-1 : Organiser un espace de travail complexe
- D1-2 : Sécuriser son espace de travail local et distant
- D1-3 : Tenir compte des enjeux de l'interopérabilité
- D1-4 : Pérenniser ses données

D3 : Produire, traiter, exploiter et diffuser des documents numériques

- D3-1 : Structurer et mettre en forme un document
- D3-2 : Insérer des informations générées automatiquement
- D3-3 : Réaliser un document composite
- D3-4 : Exploiter des données dans des feuilles de calcul
- D3-5 : Préparer ou adapter un document pour le diffuser

Bibliographie

<https://c2i.enseignementsup-recherche.gouv.fr>

LICENCE 2 SEMESTRE 2

AL00401V - Allemand langue et littérature – 50 h – 7 ECTS

Responsable : Hilda Inderwildi (Littérature et connaissance des arts)

Objectifs

Module 1 : « Littérature et connaissance des arts »

Développer ses connaissances littéraires par la mise en perspective de documents textuels et d'œuvres artistiques soit thématiquement proches soit appartenant à un courant proche ou apparenté. Les objectifs poursuivis sont la maîtrise de l'explication de texte et du commentaire de document, qu'il soit textuel ou iconographique, en lien avec l'histoire culturelle des pays de langue allemande (XIX^e-XX^e), et l'acquisition d'une méthode d'interprétation comparative et contrastive.

La fin du XIX^e siècle est marquée par un nouvel essor du livre illustré qui relance le métier de dessinateur. Partant de ce contexte, le cours s'attachera, en 2017, à faire saisir les spécificités de l'auto-illustration et du livre d'artiste (« *Künstlerbuch* ») au début du XX^e et du XXI^e siècle.

Seront étudiées plus particulièrement les artistes et les œuvres suivantes : différentes illustrations des contes de Grimm, *Ali, der Schimmelhengst* (Alfred Kubin, 1932), *Dezember* (Alexander Kluge + Gerhard Richter, 2010).

Nota bene:

- Au cas où vous ne pourriez pas trouver le texte original du bref récit de Kubin – il tient sur deux pages –, il me serait possible de vous l'adresser sous forme numérique.

Contrôle des connaissances

– Littérature et connaissance des arts : 1 épreuve orale en allemand (1 heure de préparation, 30 minutes de passage) à partir de documents textuels et iconographiques. Cette épreuve compte pour 33% de la note globale de l'UE AL00401V (au même titre que la grammaire et le thème).

Module 2 : Grammaire

responsable : Lucile Dreidemy

Nous traiterons les sujets suivants: verbes de modalité et modalisation, subjonctif I et II, passif, graduation de l'adjectif.

Modalités de contrôle des connaissances: CC et CT: écrit d'1h30.

Module 3 : Thème

Le livret du germaniste – 2017/18

responsable : Dirk Weissmann

Bibliographie :

Modalités de contrôle des connaissances

AL00402V - Allemand littérature 2 – 25 h – 4 ECTS

Responsables : Nadia Lapchine

Objectif:

Le récit fantastique

Nous étudierons durant ce second semestre un des récits les plus célèbres d'E.T.A Hoffmann : *Der Sandmann*.

Références de l'ouvrage: ETA Hoffmann: *Der Sandmann, Das Fräulein von Scuderi*, Insel Taschenbuch Verlag, 2011.

L'analyse de ce récit nous permettra de replacer cette œuvre dans le contexte du romantisme, de découvrir les catégories spécifiques de la littérature fantastique et d'établir des parallèles avec l'essai de Freud *Das Unheimliche*.

Bibliographie:

-Daniel Couty: Le fantastique

-Marion Boennighausen : *Der Sandmann/Das Fräulein von Scuderi*, Oldenbourg Interpretationen, 1999.

-Horst Grobe: ETA Hoffman, *Der Sandmann*, Königs Erläuterungen, 2014.

-Sigmund Freud: *L'inquiétante étrangeté et autres essais*, folio essais, Gallimard, 1985.

Contrôles des connaissances

CC et CT : écrit de 2h.

AL00403V - Allemand civilisation 2 – 25 h – 3 ECTS

Responsables : Mechthild COUSTILLAC

Objectifs

Connaître la République de Weimar. Savoir analyser, à l'écrit et à l'oral, des dossiers de documents comportant à la fois des images et des textes. Pratiquer l'explication de texte, le commentaire dirigé et la dissertation. Savoir compléter le cours par du travail autonome (lectures, recherche de documents, travail en bibliothèque) et en présenter les résultats sous forme de comptes rendus, d'exposés.

Bibliographie

Sebastian HAFFNER, *Geschichte eines Deutschen. Die Erinnerungen 1914-1933*, dtv

PUTZGER, *Historischer Weltatlas*, Cornelsen

Hagen SCHULZE, *Kleine deutsche Geschichte*, dtv

Alfred WAHL, *L'Allemagne de 1918 à 1945*, Armand Colin

Contrôles des connaissances

Exercices divers au cours du semestre + examen écrit final de 2 heures : il peut vous être proposé un commentaire de document (guidé ou non) ou bien une rédaction portant sur

une problématique transversale ou une question particulière.

UE 404 - Discipline principale ou associée – 50 h – 7 ECTS

Contenu

L'étudiant doit choisir une UE dans la liste ci-dessous :

Liste des UE

AL00404V - Allemand pratique de la langue écrite et orale 2
AN00401V - "Civilisation US, Civilisation GB, Etudes filmiques"
AR00401V - Arabe : Techniques de traduction
AR00404V - Arabe : Pratique de la langue écrite et orale
CA00401V - Catalan : Langue, traduction, discours (2)
ES00401V - Langue et traduction 2
ES00404V - Civilisation espagnole et hispano-américaine 1
FL00404V - Approfondissement langue française 2
HI1C404V - Histoire religieuse et culturelle
HI1D404V - Histoire intellectuelle de la France contemporaine
HI1G404V - Genre et citoyenneté
HI2D404V - Droit et institutions de la Ve République

IT00401V - Italien : langue et littérature 4
LM00401V - Littérature comparée
OC00401V - Langue et linguistique occitanes 4
PE00404V - Connaissance de l'école et de l'élève
PH00404V - Philosophies de la vie
PR00404V - Portugais Civilisations Brésil, Portugal 2
RU0C401V - Russe confirmé : structure de la langue et traduction 2
RU0D401V - Russe débutant : langue et traduction 1
SL00401V - Fondements de la Phonologie et de la Morphologie
SL00404V - Discours oral & écrit // Psycholing & Troubles du Langage

>> discipline principale : AL00404V - Allemand pratique de la langue écrite et orale 2

Responsables : Nadia LAPCHINE (traduction) :

Janine Dost / Lucia Schmidt (compréhension et expression

écrite): lucia.schmidt@univ-tlse2.fr

Objectifs

Module 1 : COMPRÉHENSION ET EXPRESSION ECRITE

Partant de textes, d'images de tous genres, d'enregistrements audio et audio-visuels, les étudiants sont amenés à comprendre et doivent s'exprimer sur les documents proposés à l'écrit.

Il peut s'agir d'expression libre (=commentaires/ interprétations) ou d'expression guidée (questions).

Module 2 : COMPRÉHENSION ET EXPRESSION ORALE

Partant de textes, d'images de tous genres, d'enregistrements audio et audio-visuels, les étudiants sont amenés à comprendre et doivent s'exprimer sur les documents proposés à l'oral.

Il peut s'agir d'expression libre (=commentaires/ interprétations) ou d'expression guidée (questions), de simulations de situations, de sketches, etc.

Module 3 : VERSION (N. Lapchine)

Ce cours est centré sur l'entraînement à la version (traduction allemand/ français) à partir de divers textes de la littérature allemande du 19^{ème}, 20^{ème} et 21^{ème} siècles. Ces séances permettront également de faire des révisions lexicales, grammaticales et de s'initier à la stylistique.

Bibliographie

- Dictionnaires bilingues :

- *Grand Dictionnaire Français-Allemand, Deutsch/Französisch* (Larousse)
 - Sachs /Villatte : *Grand Dictionnaire Langenscheidt Français/Allemand , Allemand/Français* (Langenscheidt). A consulter en bibliothèque.

- Ouvrages de vocabulaire

Il est évident que pour faire des progrès en traduction, il est indispensable d'apprendre le plus de vocabulaire possible. Je vous conseille de plus d'apprendre régulièrement des listes de vocabulaire classées par champ sémantique dans un des ouvrages suivants :

- Ch. Chatelanat Th. Henzi, *Vocabulaire de base allemand-français* (Hachette)
- Langenscheidt, *Vocabulaire de base allemand* (Langenscheidt)

Contrôles des connaissances

CC et CT: Traduction : 1 écrit d'1h30 (sans dictionnaire)

Pratique écrite et orale : consulter les modalités publiées fin octobre 2017

AL00405V - Accomp. Projet 4 : métiers de la culture et de la traduction – 25 h – 3 ECTS

Responsable : Hilda Inderwildi

Objectifs

Approche concrète des métiers de l'édition et de la traduction

Acquérir des compétences dans des domaines de traduction spécifiques

Se familiariser avec les aspects de la médiation culturelle

Concevoir ou orienter son projet professionnel

L'exercice de traduction sera complété par un panorama des réalités éditoriales, commerciales et juridiques qui lui sont attachées.

Le projet AL00405V 2018 sera précisé dans le courant du S1.

Contrôles des connaissances

Dans la mesure où les modalités comprennent un dossier à concevoir sur la durée du semestre, il est nécessaire aux étudiant-e-s non assidu-e-s de se mettre en contact avec Mme Inderwildi dès le début du S2.

UE 406 : LV ou option – 25 h – 3 ECTS

C2I0407V - Formation au C2i : Compétences D2, D4, D5

Responsable : Sophie EBERSOLD

Objectifs

Cette UE correspond à la formation à trois domaines de compétences définis dans le cadre du référentiel national de compétence C2i niveau 1 :

D2 (Etre responsable à l'ère du numérique)

D4 (Organiser la recherche d'information à l'ère du numérique)

D5 (Travailler en réseau, communiquer et collaborer)

Le livret du germaniste – 2017/18

Contenu

Dans ce module, les différentes compétences de D2, D4 et D5 seront approfondies

Bibliographie

[https ://c2i.enseignementsup-recherche.gouv.fr](https://c2i.enseignementsup-recherche.gouv.fr)

LICENCE 3 SEMESTRE 1

AL00501V - Allemand traduction et oral 1 – 50 h – 6 ECTS

Responsable : Catherine Mazellier (version)
Dirk Weissmann (thème)

Contenu

Module 1 : Version

Ce cours est centré sur l'entraînement à la version (traduction allemand/français) à partir de divers textes de la littérature allemande des 20ème et 21ème siècles.

Ces séances permettront également de faire des approfondissements lexicaux, grammaticaux et de s'initier à la stylistique.

Module 2 : Thème

Contrôle des connaissances

. Version: CC et CT: écrit 1h30

AL00502V - Allemand littérature et civilisation 3 – 50 h – 6 ECTS

Responsables : Hélène Leclerc
Catherine Mazellier-Lajarrige

Objectifs

Module 1 : Civilisation

Deutsche Geschichte seit 1945. Von der deutschen Teilung bis zum heutigen Deutschland.

Bibliographie

Civilisation:

BARK, Dennis L., GRESS, David R., *Histoire de l'Allemagne depuis 1945*, Paris : Robert Laffont, Collection Bouquin, 1992.

BEDÜRFTIG, Friedemann, *Taschenlexikon Deutschland nach 1945*, München : Piper, 1998.

CAHN, Jean-Paul, PFEIL, Ulrich (éds), *Allemagne 1945-1961 : de la « catastrophe » à la construction du Mur*, Villeneuve d'Ascq : Presses Universitaires du Septentrion, 2009.

CAHN, Jean-Paul, PFEIL, Ulrich (éds), *Allemagne 1961-1974 : de la construction du Mur à l'Ostpolitik*, Villeneuve d'Ascq : Presses Universitaires du Septentrion, 2009.

CAHN, Jean-Paul, PFEIL, Ulrich (éds), *Allemagne 1974-1990 : de l'Ostpolitik à l'unification*, Villeneuve d'Ascq : Presses Universitaires du Septentrion, 2009.

DUVAL, Guillaume, *Made in Germany. Le modèle allemand au-delà des mythes*, Paris : Seuil (Points), 2014.

FRITSCH-BOURNAZEL, Renata, *L'Allemagne depuis 1945*, Paris : Hachette, 1997.

GOUGEON, Jacques-Pierre, *Allemagne : une puissance en mutation*, Paris : Gallimard (Folio actuel), 2006.

GROSSER, Dieter, BIERLING, Stephan, NEUSS, Beate (Hgg.), *Deutsche Geschichte in*

Quellen und Darstellung. Band 11: Bundesrepublik und DDR, 1969-1990, Stuttgart: Reclam, 1996.

MÜLLER, Helmut M., *Deutsche Geschichte in Schlaglichtern*, Leipzig / Mannheim : Brockhaus, 2002. (très utile notamment pour ses chronologies synthétiques)

NIEHUSS, Merith, LINDNER, Ulrike (Hgg.), *Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung. Band 10: Besatzungszeit, Bundesrepublik und DDR, 1945-1969*, Stuttgart: Reclam, 1998.

PÖTZSCH, Horst, *Deutsche Geschichte von 1945 bis zur Gegenwart. Die Entwicklung der beiden deutschen Staaten*, München : Olzog, 1998.

STEININGER, Rolf, *Deutsche Geschichte. Darstellung und Dokumente in vier Bänden*, Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch Verlag, 2002.

WEHLER, Hans-Ulrich, *Deutsche Gesellschaftsgeschichte 1949-1990*, München: Beck, 2008.

Module 2 : Littérature

Objectifs :

Ce cours propose d'étudier dans leur contexte historique et littéraire une sélection de contes des frères Grimm, d'en dégager diverses interprétations possibles ainsi que les caractéristiques du conte en tant que genre littéraire.

Il offrira un entraînement aux techniques du commentaire composé et de l'exposé.

Ouvrage à acquérir : *Grimms Märchen*, Suhrkamp BasisBibliothek 1998, 5 €.

ISBN: 978-3-518-18806-4.

Contrôles des connaissances

Civilisation CC et CT : 1 commentaire de texte (3h)

Littérature CC et CT : 1 épreuve écrite (commentaire d'un conte).

AL00503V - Allemand civilisation et linguistique – 50 h – 6 ECTS

Responsables : Mechthild Coustillac (civilisation)

Lucia Schmidt (linguistique)

Objectifs

Module 1 : Civilisation

Approche critique de l'histoire du XXe siècle et entraînement à l'analyse de documents et à la dissertation en langue allemande

Etude comparative des deux dictatures allemandes du XXe siècle: "Troisième Reich" et RDA

Bibliographie

Pour une première approche:

Evans, Richard J., *Zwei deutsche Diktaturen im 20. Jahrhundert?*

<http://www.bpb.de/apuz/29298/zwei-deutsche-diktaturen-im-20-jahrhundert-essay> 2005

Jesse, Eckhard, „Das Dritte Reich und die DDR - zwei 'deutsche' Diktaturen?“, in: *Totalitarismus und Demokratie 2*, 2005, S. 39-59

http://www.ssoar.info/ssoar/bitstream/handle/document/30950/ssoar-2005-1-jesse-das_dritte_reich_und_die.pdf?sequence=1

Möller, Horst, *Diktatur- und Demokratieforschung im 20. Jahrhundert*,

http://www.ifz-muenchen.de/heftarchiv/2003_1_3_mueller.pdf

Heydemann Günther und H. Oberreuter (Hrsg.), *Diktaturen in Deutschland – Vergleichsaspekte*, BpB 2003 (analyses croisées sur des aspects choisis par différents auteurs)

Schmiechen-Ackermann, Detlef, *Diktaturenvergleich*, 2014

<https://docupedia.de/zg/Diktaturenvergleich>

Contrôles des connaissances

Examen écrit de 3 heures.

Rédaction : Analyse des deux dictatures dans une perspective comparative, à partir d'un aspect particulier ou d'une réflexion transversale. Des documents iconographiques et textuels servant de points d'appui à l'argumentation peuvent être joints au sujet.

Module 2 : Linguistique

Introduction à la linguistique

Sprache und Sprechen, Semiotik, Funktionen der Sprache, Pragmatik, Phonetik / Phonologie, Morphologie / Wortbildung, Semantik, Textlinguistik

Contrôles des connaissances

Civilisation : épreuve semestrielle écrite: commentaire de document ou dissertation (durée à déterminer)

Linguistique : épreuve orale

UE 504 - Discipline principale ou associée – 50 h – 6ECTS

L'étudiant doit choisir une UE dans la liste ci-dessous :

Liste des UE

AL00504V - Allemand histoire des idées et des arts
AN00501V - Littérature GB, Civilisation GB
AR00502V - Arabe : littérature classique : poésie et prose
AR00503V - Arabe : Monde arabe médiéval et grands penseurs
CA00501V - Catalan : Langue, traduction, discours (3)
ES00501V - Langue et traduction 3
ES00504V - Littératures et cultures des mondes hispaniques
FL00504V - Perfectionnement de la langue : écrit et méthodologie 1
HI1C504V - Géopolitique de l'Europe
HI1D504V - Histoire des mondes extra-européens
HI2D504V - Hist. de la culture de masse XIXe-XXe s., Europe-États-Unis

IT00501V - Italien : langue et littérature 5
LM00502V - Littérature comparée
OC00501V - Langue et linguistique occitanes 5
PE00504V - Français et mathématiques niveau 3
PH00502V - Arts et philosophie 2
PR00504V - Portugais: Civilisations Brésil, Portugal 3
RU00501V - Russe : langue et traduction 2
SL00501V - Phonétique acoustique // Phonologie
SL00502V - Syntaxe phrase complexe // Sémantique référentielle
SL00503V - Morphologie flexionnelle // Sémiotique générale
SL00504V - Analyse de corpus

>> Discipline principale : AL00504V - Allemand histoire des idées et des arts

Responsables : Hilda Inderwildi (Histoire des arts)
Dirk Weissmann (Histoire des idées)

Objectifs et contenu :

Module 1 : Histoire des arts

Le cours sera consacré cette année à l'étude de l'intermédialité, dans ses différentes formes et ses différentes interprétations, à l'exemple de l'œuvre de Gerhard Richter (peintre, photographe et sculpteur). Nous nous concentrerons sur les photo-peintures (*Fotobilder*) de la décennie 1960 et sur une œuvre tardive, le livre d'artistes réalisé avec l'auteur Alexander Kluge en 2013, *Nachricht von ruhigen Momenten*.

Ce corpus permettra d'envisager l'intermédialité entre photographie, peinture et texte.

Dans la perspective du cours, merci de vous procurer et de lire l'ouvrage suivant :

Alexander Kluge, Gerhard Richter
Nachricht von ruhigen Momenten
Bibliothek Suhrkamp
Erschienen: 18. August 2013
135 Seiten
Euro 19,95
(ISBN-13: 978-3518224779)

Vous trouverez les autres œuvres au corpus en consultant le site www.gerhard-richter.com/ pour les années 1963-1968.

Dans l'idée de vous familiariser avec l'œuvre de Gerhard Richter, un excellent moyen serait de regarder le splendide film que lui a consacré Corinna Belz : *Gerhard Richter – Painting* (2011).

Bibliographie

Au sujet de l'artiste Gerhard Richter :

- Elger Dietmar, *Gerhard Richter, Maler*, Köln: DuMont Buchverlag, 2008 [2002].
Gerhard Richter, peintre. Traduit de l'allemand par Caroline Jouannic. Édition Hazan, 2010.
- Jenni-Preihs Monika, *Gerhard Richter und die Geschichte Deutschlands*, Wien, Berlin, LIT Verlag (grazer edition Bd. 13), 2012.

Au sujet de l'intermédialité :

- Degner, Uta, Wolf, Norbert Christian (Hrsg), *Der neue Wettstreit der Künste: Dominanz und Legitimität im Zeichen der Intermedialität*. Kultur-und medientheorie. Bielefeld, transcript, 2010.

- Dörr, Volker C., Kurwinkel Tobias (Hrsg), *Intertextualität, Intermedialität, Transmedialität. Zur Beziehung zwischen Literatur und anderen Medien*. Würzburg, Königshausen & Neumann, 2014.
- *Intermédiatités. Histoire et théorie des arts, des lettres et des techniques*. <http://cri.histart.umontreal.ca/cri/fr/intermedialites/>
- McLuhan, Marshall, *Understanding Media: The Extensions of Man*. New York, Mentor, 1964.
- Müller, Jürgen Ernst, « Vers l'intermédiatité : histoire, positions et options d'un axe de pertinence ». *Médiamorphoses. L'identité des médias en question*, n°16, janvier 2006.
- Intermedialität. Formen moderner kultureller Kommunikation*. Münster, Nodus, 1996.
- « Intermedialität und Medienwissenschaft. Thesen zum State of the Art. » In: *montage/av 3.2* (1994), pp. 119-138.
- Méchoulan, Éric, *D'où nous viennent nos idées ? Métaphysique et intermédiatité*. Collection « Le soi et l'autre ». Montréal, VLB Éditeur, 2010.
- Robert, Jörg, *Einführung in die Intermedialität*. Darmstadt, WBG, 2014.
- Roloff, Volker, *Intermedialität und Medienanthropologie. Anmerkungen zu aktuellen Problemen*. München 2008.
- Wolf, Werner, W. Wolf, *Intermedialität: Konzept, literaturwissenschaftliche Relevanz, Typologie, intermediale Formen*. Würzburg 2014.
- Intermedialität und mediale Dominanz. Typologisch, funktionsgeschichtlich und akademisch-institutionell betrachtet*. Bielefeld 2010.
- Intermedialität – ein weites Feld und eine Herausforderung für die Literaturwissenschaft*. Wien 2002.
- « Intermedialität ». In: Nünning Ansgar (Hg.), *Metzler Lexikon, Literatur- und Kulturtheorie. Ansätze – Personen – Grundbegriffe*. Weimar, Metzler, 1998, S. 238-239.

Module 2 : Le *Voyage en Italie* de Goethe : art, nature, science

Parmi les innombrables voyages en Italie entrepris par des Allemands, celui de Goethe (1749-1832) reste de loin le plus célèbre, véritable monument de la « culture de Weimar ». En prenant la route du sud en 1786, le « conseiller privé » à la cour de Saxe-Weimar-Eisenach a voulu échapper à un univers qu'il sentait trop pesant, menaçant d'assécher sa veine artistique. Durant son périple de près de deux ans à la rencontre de la nature et de la culture italiennes, Goethe fait l'expérience d'une autre façon de vivre, d'un autre mode de voir et de sentir. Ce voyage sur les traces de l'Antiquité donne ainsi lieu à une renaissance personnelle, en même temps qu'il débouche sur la période du classicisme allemand (ou classicisme de Weimar).

Le récit autobiographique de Goethe, publié longtemps après le voyage authentique, permet de retracer la naissance de la pensée esthétique, philosophique et scientifique du

grand écrivain qu'on tâchera d'inscrire dans le contexte de son époque.
Le cours sera notamment basé sur l'analyse d'extraits de l'œuvre, dont la lecture intégrale est vivement recommandée.

Édition de référence :

Johann Wolfgang von Goethe, *Italienische Reise*, Francfort/Main, Fischer, 2009 [1816/1817/1829], ISBN 978-3-596-90147-0.

N.B. : Vous pouvez commander l'ouvrage par Internet auprès de la librairie Etudes (sur le campus de l'université) : <http://www.etudesmirail.com>.

Autres éléments bibliographiques :

Roland Krebs, *Johann Wolfgang Goethe*, Paris, Belin, 2010 (BUC).

Jean Lacoste, *Le « Voyage en Italie » de Goethe*, Paris, Presses universitaires de France, 1999 (BUC).

Karl Otto Conrady, *Goethe : Leben und Werk*, Munich/Zurich, Artemis&Winkler, 1994 (CRL).

Ressources Internet :

<http://www.goethezeitportal.de/wissen/projektepool/goethe-italien.html>

Contrôles des connaissances

CC: session 1 : 1 oral de 20mn + 1 dossier en allemand / session 2: 1 oral 20mn
CT: session 1 et 2: 1 oral de 20mn
les épreuves se déroulent en allemand

AL00505V - Accomp. projet 5 : métiers enseignement/recherche/culture – 25 h – 3 ECTS

Responsables : Hélène Leclerc ; Catherine Mazellier-Lajarrige ; Alexa Craïs

Objectifs

L'objectif de cette UE est de vous aider dans votre projet professionnel qui peut être de devenir enseignant, faire de la recherche ou exercer un emploi dans le domaine de la culture.

Contenu

L'UE 505 est associée à l'UE 605 du second semestre. Au cours des 3 séminaires que vous allez suivre, vous serez familiarisé-e avec des méthodes et problématiques liées aux métiers de l'enseignement, de la recherche et de la culture. Vous devrez faire un choix et effectuer un stage au second semestre (= UE 605) dans l'un des ces domaines. Vous devrez ensuite, après votre stage, rédiger un compte rendu de cette expérience d'une dizaine de pages

Contrôles des connaissances CC et CT :

Métiers de la recherche: remise d'une bibliographie sur un sujet déterminé avec l'enseignant.

Métiers de l'enseignement / de la culture : un oral de 15 minutes présentant le projet

Le livret du germaniste – 2017/18

envisagé au second semestre à effectuer dans le cadre de l'UE 605.

UE 506 : LV ou option – 3 ECTS

LICENCE 3 SEMESTRE 2

AL00601V - Allemand traduction et oral 2 – 50 h – 6 ECTS

Responsables : Nadia Lapchine (traduction)
Mechthild Coustillac
Lucia Schmidt (oral)

Objectifs

Module 1 : Traduction (N. Lapchine)

Entraînement à la version à partir de textes littéraires et philosophiques du 19ème, 20ème et 21ème siècles.

Module 2 : Traduction (M. Coustillac)

Entraînement au thème allemand à partir de textes en majeure partie littéraires, du XXe siècle ou contemporains (textes narratifs, descriptifs, argumentatifs ou réflexifs).

Module 3 : Oral (L. Schmidt)

Ce cours est destiné à fournir un entraînement à l'expression orale de façon à développer la compétence communicative des étudiant.e.s.

L'accent sera mis sur la dimension culturelle, communicative et argumentative. Nous travaillerons avec des vidéos de l'émission ARTE "Karambolage". Une deuxième partie est néanmoins consacrée à familiariser les étudiant.e.s avec la phonétique et à améliorer leur prononciation en allemand. Seront abordés notamment des phénomènes phonétiques susceptibles de poser problème aux francophones, tels que le dévoisement final, les voyelles ou l'accentuation.

Des exercices variés seront proposés tels que : présentations, discussions, jeux de rôles. Le travail s'appuiera principalement sur des supports multimédia.

Bibliographie

Daniel Bresson, *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*, Paris, Hachette Supérieur, 2010.

Roger-Fred Niemann, *Les mots allemands*, Paris, Hachette, 1997.

Contrôles des connaissances

Traduction : 1 épreuve écrite d'1h30 (sans dictionnaire) pour chacun des deux cours (version et thème)

Oral : à préciser

AL00602V - Allemand littérature 3 – 50 h – 6 ECTS

Responsables : Nadia Lapchine: Lyrisme
Hilda Inderwildi : Histoire de la littérature

Objectifs

Module 1 : Lyrisme

Analyse d'un recueil de poèmes/méthodologie de l'explication de texte et du commentaire dirigé

Ce cours portera sur l'étude du recueil *Neue Gedichte* (1907) du poète Rainer Maria Rilke (1875-1926) qui, par la modernité de son mode d'écriture (Cf. la notion de « Dinggedicht » ou « poème-objet ») et des thèmes traités, inaugure un tournant dans la poésie du 20^{ème} siècle.

L'analyse de ce recueil nous permettra de plus de mettre en évidence les rapports fructueux entre la poésie de Rilke, la sculpture de Rodin et la peinture de Cézanne (intermédialité). Nous évoquerons également les liens entre poésie et philosophie (phénoménologie en particulier) car la poésie de Rilke a souvent été qualifiée de « poésie phénoménologique ».

Ce cours de poésie a en outre pour objectif de transmettre aux étudiants des notions de base de poétique.

Références de l'ouvrage au programme :

Rainer Maria Rilke, *Gedichte*, Reclam, Stuttgart, 1997 (uniquement le recueil *Neue Gedichte*, pp.92-166.). Vous trouverez cet ouvrage à la librairie Etudes de l'Université ou vous pouvez le commander par internet.

Bibliographie

1) Littérature secondaire sur Rilke et les *Neue Gedichte*

- Manfred Engel (Hrsg.), *Rilke Handbuch*, Metzler Verlag, 2002.
- Judith Ryan, *Umschlag und Verwandlung*, München, 1972.

Module 2 : histoire de la littérature

Objectifs

Parfaire sa connaissance générale de la littérature des pays de langue allemande en confrontant ses savoirs sur certains auteurs, textes et périodes littéraires.

Couvrir le programme des concours d'enseignement.

Améliorer sa méthode pour l'explication de texte et le commentaire dirigé.

Ce vaste panorama de la littérature de langue allemande conduira de l'âge baroque à nos jours. Il évoquera dans leurs grandes lignes les différents courants littéraires qui ont traversé l'Allemagne, les grands textes qu'ils ont produits et les apports de l'étranger, ainsi que la théorie littéraire. Le prérequis pour ce cours est d'avoir lu soit l'ouvrage de Volker Meid, *Das Reclam Buch der deutschen Literatur*. Reclam Verlag 2004 soit celui de Kurt Rothmann, *Kleine Geschichte der deutschen Literatur*. Taschenbuch : Reclams Universal-Bibliothek – 12. November 2014. .

Dans les deux cas, je vous recommande d'en entreprendre la lecture active (crayon en main) le plus tôt possible.

Bibliographie

Pour l'histoire de la littérature, les étudiants peuvent lire, ou relire, les œuvres suivantes :
Grimmelshausen, *Simplicius Simplicissimus* (*Der Abentheuerliche Simplicissimus Teutsch*, 1668)

Gotthold Ephraim Lessing, *Minna von Barnhelm oder das Soldatenglück* (1767)

Johann Wolfgang von Goethe, *Jugendlyrik* (1770-1786)

Johann Friedrich Schiller, *Kabale und Liebe* (1784)

Ludwig Tieck, *Der blonde Eckbert* (1797)

Johann Wolfgang von Goethe, *Die Wahlverwandtschaften* (1809)

Joseph von Eichendorff, *Wanderlieder* (1841)

Theodor Storm, *Der Schimmelreiter* (1888)

Theodor Fontane, *Effi Briest* (1895)

Rainer Maria Rilke, *Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge* (1910)

Franz Kafka, *Das Urteil* (1912), *Die Verwandlung* (1912), *Der Brief an den Vater* (1919)

Thomas Mann, *Erzählungen und Novellen* (1893-1940)

Bertolt Brecht, *Das Leben des Galilei* (1939)

Max Frisch, *Biedermann und die Brandstifter* (1958)

Christa Wolf, *Der geteilte Himmel* (1963)

Thomas Bernhard, *Heldenplatz* (1988)

Max (Winfried Georg) Sebald, *Die Ausgewanderten* (1992)

Günter Grass, *Ein weites Feld* (1995)

Herta Müller, *Der König verneigt sich und tötet* (2003)

Uwe Tellkamp, *Der Turm. Geschichte aus einem versunkenen Land* (2008)

De nombreux textes sont consultables sur le net via Projekt Gutenberg.

Contrôles des connaissances

1) Lyrisme CC et CT: oral de 20mn/écrit de 2h

2) Histoire de la littérature Les modalités d'évaluation sont les suivantes: - constitution d'un dossier écrit axé sur la comparaison de deux textes empruntés à des époques et des courants différents de la littérature (en allemand, 50 %),
- explication d'un texte à l'oral (en allemand, 50 %)

2) Dossier et explication de texte à l'oral

- Le dossier écrit est axé sur la comparaison de deux textes empruntés à des époques et des courants différents de la littérature; l'un des deux textes au moins doit être choisi dans le florilège proposé en cours (en allemand, 50 %),
- Explication à l'oral d'un texte extrait du florilège (en allemand, 50 %).

Vous enverrez votre dossier à Mme Inderwildi entre fin avril et début juin. L'épreuve orale (1 heure de préparation, 30 minutes de passage) aura lieu au moment des examens. N. B.

1 La moyenne des notes obtenues au dossier et à l'épreuve orale compte pour 50% de la note globale de l'UE AL00602V (au même titre que "Littérature et lyrisme").

AL00603V - Allemand langue et linguistique – 50 h – 6 ECTS

Responsables : Mechthild Coustillac

Objectifs

Module 1 : Linguistique

Affiner l'analyse de la phrase allemande au moyen d'outils théoriques incluant la dimension sémantique et communicative (modalisation, particules illocutoires).
Etude de la syntaxe fondée, pour l'essentiel, sur les théories de Fourquet et de Zemb et la grammaire Schanen / Confais. La partie théorique sera complétée par des exercices d'application.

Bibliographie

François Schanen, Jean-Paul Confais, *Grammaire de l'allemand. Formes et fonctions*, Nathan 1989

Module 2 Langue

Consolider et affiner l'analyse et la pratique de la langue écrite
Ce cours est centré sur l'expression de la subjectivité (les expressions du passif, les modes, la modalisation, les moyens d'expression du genre narratif) ; approfondissement des notions grammaticales acquises en L2. Partant de leçons de grammaire, nous analyserons des textes avant de mettre en pratique les connaissances acquises sous la forme d'exercices d'écriture créative.

Contrôles des connaissances

Linguistique : épreuve orale (20 minutes)

Langue : épreuve écrite de 2 heures

UE 604 - Discipline principale ou associée – 50 h – 6 ECTS

L'étudiant doit choisir une UE dans la liste ci-dessous :

Liste des UE

AL00604V - Allemand littérature et civilisation 4	LM00601V - Littérature française (16e-18e) 2
AN00602V - Littérature US, Civilisation US	OC00601V - Langue et linguistique occitanes 6
AR00602V - Arabe : Arts et cultures : théâtre, cinéma, musique...	PE00604V - Polyvalence et projets interdisciplinaires
AR00603V - Arabe : Presse, médias et problématiques actuelles	PH00604V - Philosophie et métaphysique contemporaines
CA00601V - Catalan : Langue, traduction, discours (4)	PR00604V - Portugais: Civilisations Brésil, Portugal 4
ES00601V - Langue et traduction 4	RU00601V - Russe : langue et traduction 3
ES00604V - Civilisation espagnole et hispano-américaine 2	SL0A601V - Syntaxe théorique // Intro. à la Prosodie de la parole
FL00604V - Perfectionnement de la langue : écrit et méthodologie 2	SL0B601V - Phonologie // Morphologie lexicale
HI1A604V - Échanges et mobilités en Méditerranée dans l'Antiquité	SL0C601V - Linguistique textuelle // Sémiotique : du texte à l'image
HI1B604V - Religion et mentalités médiévales	SL0D601V - Sémantique lexicale // Sémantique textuelle
HI1D604V - Géopolitique de l'Europe	SL0E601V - Psycholinguistique
IT00601V - Italien : langue et littérature 6	SL0F601V - Linguistique et TAL

>> discipline principale : AL00604V - Allemand littérature et civilisation 4

Responsables : Dirk Weissmann (littérature)

Dirk Weissmann (civilisation)

Littérature

Heinrich Heine, *Deutschland, ein Wintermärchen* (1844)

Exilé à Paris depuis 1831, Heinrich Heine (1797-1856) ne reverra son pays d'origine qu'en 1843. Lors de ce premier retour en Allemagne depuis douze ans, il a écrit son *Conte d'hiver*, poème épique qui commente, avec un mordant tout particulier, la situation de l'État, de l'Église et de la société du *Vormärz*. On tâchera d'inscrire ce livre dans le contexte de son époque et de l'œuvre de Heine, tout en s'entraînant à la maîtrise des outils d'analyse de texte.

Édition de référence :

Heinrich Heine, *Deutschland, ein Wintermärchen*, Stuttgart, Reclam, 2001 [1844], ISBN 978-3-15-002253-5.

Acquisition vivement recommandée :

Wolfgang Kröger, *Heinrich Heine : Deutschland. Ein Wintermärchen. Lektüreschlüssel*, Stuttgart, Reclam, 2003, ISBN 978-3150153253.

N.B. : Vous pouvez commander ces ouvrages par Internet auprès de la librairie Etudes (sur le campus de l'université) : <http://www.etudesmirail.com>.

Autres éléments bibliographiques :

Gerd Eversberg, *Erläuterungen zu Heinrich Heine « Deutschland, ein Wintermärchen »*, Königs Erläuterungen und Materialien, 1986 (CRL).

Werner Bellmann, *Heinrich Heine : Deutschland, ein Wintermärchen*, Stuttgart, Reclam (Erläuterungen und Dokumente), 1984 (CRL).

Marie-Ange Mailliet, *Heinrich Heine*, Paris, Belin, 2006 (BUC).

Civilisation

Expressionnisme : littérature, arts et société en Allemagne (env. 1905-1927)

Courant artistique emblématique du XX^e siècle allemand, l'expressionnisme se décline sommairement en trois moments, associés à trois domaines artistiques : peinture, littérature, cinéma. Ce faisant, il s'étend sur une durée de plus de deux décennies, de la fin de l'Empire allemand jusqu'à la République de Weimar, en passant par la période de la Première guerre mondiale. L'expressionnisme s'inscrit donc dans une trame historique particulièrement mouvementée dont il s'agit de comprendre l'influence sur la création artistique. À partir d'une série d'exemples (tableaux, poèmes, extraits de film) et dans le cadre d'une approche socio-historique, on tâchera de définir les bases de l'esthétique expressionniste tout en restant attentif aux spécificités des différents médias impliqués.

Les œuvres au programme seront montrées ou distribuées en cours.

Éléments bibliographiques :

Lionel Richard, *Comprendre l'expressionnisme*, Gollion, Infolio, 2012 (ESPE St-Agne)

Bernard Benoliel, Marianne de Fleury, Laurent Mannoni (dir.), *Le cinéma expressionniste allemand : splendeurs d'une collection*, Paris, La Martinière/La Cinémathèque française, 2006 (BUC).

Le livret du germaniste – 2017/18

Paul Vogt, *L'expressionnisme : la peinture allemande entre 1905 et 1920*, Cologne, DuMont, 1979 (BUC).

Contrôles des connaissances

-Littérature: dissertation 3h

AL00605V - Accompagnement Projet 6 : Stage – 25 h en autonomie – 3 ECTS

Responsables

Hélène Leclerc ; Catherine Mazellier-Lajarrige ; Alexa Craïs

Pré-requis

Avoir suivi le cours AL00505V

Objectifs

Découverte de milieux professionnels

Définir son parcours universitaire

Contenu

L'UE 605 est le prolongement de l'UE 505 du premier semestre. Au cours du semestre, vous devrez effectuer un stage de plusieurs jours. Vous devrez ensuite, après votre stage, rédiger un compte rendu de cette expérience d'une dizaine de pages, en français ou en allemand.

Contrôle des connaissances

Rédaction d'un rapport (6 pages environ) et soutenance orale

UE 606 : LV ou option – 25 h – 3 ECTS

*Faire une partie de vos études en Allemagne,
Autriche ou Suisse ?
Voici vos possibilités :*

Etudiants inscrits en L1

Programme d'Etudes en Allemagne (P.E.A. ; en L2 ou M1 organisé par le DAAD à l'Université de XXX du 1er septembre 2016 au 31 janvier 2017. Inscription en avril 2016 au DAAD (Office allemand d'échanges universitaires), à l'attention de Mme Catherine EUDINE 8, rue du Parc Royal, 75003 Paris. Internet :

http://paris.daad.de/formation_d_experts_francoallemands_programme_d_etudes_en_al.html

Etudiants inscrits en L2 ou L3

ERASMUS vous offre des possibilités d'études dans les universités de XXX . Les étudiants en séjour Erasmus ne remplissent pas de fiche pédagogique, mais fournissent le "learning agreement" de leur université d'accueil. Pour tout ce qui concerne Erasmus, s'adresser à Lucia Schmidt. Une réunion d'information est proposée en fin d'année civile. Les inscriptions s'effectuent début 2017. Pensez à vous renseigner à temps !

Nous vous engageons fortement à profiter de cette formidable occasion d'effectuer un séjour de deux semestres en Allemagne !

Étudiants inscrits en L3

Le *PROGRAMME D'ECHANGE D'ASSISTANTS DE LANGUE* géré par le CIEP vous offre la possibilité de partir en tant qu'assistant de langue en ALLEMAGNE ou en AUTRICHE pour une période de 8 mois (d'octobre à mai) ou en SUISSE pour une période soit de 9 mois (du 1^{er} septembre au 30 juin) soit de 11 mois (du 15 août au 15 juillet).

Le travail de l'assistant consiste à seconder un enseignant dans un établissement scolaire (*Grundschule* et/ ou *Gymnasium*), à entraîner les élèves à l'expression orale et à les initier à la civilisation et à la culture françaises. L'assistant effectue 12 à 13 heures d'enseignement hebdomadaires, sa rémunération varie selon le pays d'accueil.

Vous devez avoir 20 à 30 ans, être titulaire au minimum d'une 2^{ème} année de parcours Licence (L2) et avoir une connaissance de l'allemand niveau B1 au minimum.

La campagne de recrutement 2016-2017 ouvrira courant octobre. Vous aurez plusieurs mois pour constituer votre dossier de candidature (en principe jusqu'à fin février – à vérifier !). Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez consulter le site du CIEP <http://www.ciep.fr> rubrique "Programmes de mobilité" / "assistants français" et / ou vous adresser à Catherine FOUQUET, responsable des candidatures auprès de CIEP.